

MASTER

***Mention : LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS
ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES (LLCER)***

PARCOURS

Etudes Hispaniques : *Archives, Mémoires et Ecritures*



2020-2021

Présentation

Le Master Mention LLCER, ouvert depuis la rentrée 2018, s'inscrit dans la nomenclature nationale : Langues, Littératures et Civilisations Etrangères et Régionales (LLCER). Le master est issu d'une restructuration du master Mention « Cultures et Sociétés Etrangères » qui comprenait 2 spécialités : « Négociateur Trilingue en Commerce International » et « Europe & Amériques ».

La spécialité recherche EA contenait déjà les 2 parcours anglophone et hispanophone, mais circonscrits à la civilisation étrangère : l'essentiel des séminaires de civilisation étaient pour moitié en langue vivante étrangère (LVE) et pour moitié en français. Les parcours sont désormais presque entièrement en LVE et sur des contenus de langue, civilisation et littérature étrangères (avec possibilité de 2 LVE), et doivent attirer les licences d'anglais et d'espagnol et toute licence du champ SHLLA (LLCER, Lettres, LEA, Histoire...) à condition que le parcours en LVE soit visible, avec un acquis en langue de niveau C1.

La mention se recentre sur 2 langues à fort impact national et international, avec possibilité d'étudier les transferts culturels, littéraires, linguistiques entre 2 pôles mondiaux, Europe et Amériques.

Objectifs de la mention :

La formation comprend des enseignements théoriques, méthodologiques et linguistiques qui visent l'autonomie et la spécialisation dans le champ de la recherche en langue, civilisation et littérature étrangères.

Elle vise à approfondir la connaissance de ces aires, à acquérir les outils théoriques et méthodologiques des sciences politiques, sociales, historiques, culturelles, littéraires des pays de la langue concernée, et mettre en pratique une méthodologie d'analyse des textes et des documents, en les reliant à un contexte culturel, littéraire, politique...

- à parfaire la maîtrise de la langue étrangère concernée jusqu'au niveau C2 du Cadre européen commun de référence en langue, le CECRL.
- l'acquisition de compétences avancées de traduction, de textes et de documents contemporains ou anciens, de genres variés.
- l'acquisition de compétences informatiques et numériques en vue de métiers exigeant de solides compétences rédactionnelles pour analyser des textes et des documents et réaliser des recherches (bases de données, bibliographies...) dans les domaines concernés par la spécialité.
- l'initiation à la recherche grâce au suivi des travaux du laboratoire d'adossement du master.
- la capacité à assimiler les acquis de la recherche, à formuler de nouvelles questions et à utiliser les méthodes de la recherche, dans l'étude de la langue, littérature et culture étrangère concernée.

Ces compétences visent à une connaissance et des possibilités d'insertion dans des milieux professionnels en adéquation.

Débouchés professionnels :

concours (fonction publique, territoriale, autre), métiers de l'enseignement (à tous niveaux, enseignant-chercheur après thèse) ; poursuite en doctorat ; métiers de la recherche en Sciences humaines et sociales (ingénieur d'études..) ; et en LVE : métiers de la traduction, du tourisme,

des ressources humaines(RH), insertion dans des ONG ; métiers de la communication (gestion de site, blog, webmestre en Sciences humaines et sociales; métiers où les compétences rédactionnelles et en LV sont requises).

Organisation de la formation :

La formation est organisée en 4 semestres, elle vise une formation à et par la recherche ; le Master indifférencié a pour finalité une insertion professionnelle immédiate ou différée après la réalisation d'une thèse de doctorat.

Les 2 parcours débutent en M1.

Articulation entre M1 et M2 :

La mention harmonise son tronc commun (à hauteur d'environ 150h en M1 et de 50h en M2), en le mutualisant entre ses 2 parcours, et lorsque c'est pertinent, avec d'autres mentions : les masters des Métiers de l'Enseignement, de l'Education et de la Formation notamment (MEEF Anglais et MEEF Espagnol), ou le Master LEA, par exemple. Ces mutualisations permettent ainsi une ouverture vers les concours de l'enseignement ou vers le monde de la traduction.

Le M1 a un fort tronc commun (socle commun) entre les 2 parcours (50%) et pose des contenus et des compétences disciplinaires mais surtout méthodologiques, transversales, interdisciplinaires.

Le M2 se spécialise dans le domaine de recherche. Le socle commun est de 25% ; et la part des enseignements propres à chaque parcours est appuyée sur les orientations de la recherche issue des laboratoires d'appui.

Le stage obligatoire a une durée de 2 à 6 mois (ECTS proportionnels à la durée).

Le mémoire de recherche correspond à 15 /60 ECTS en M1 et 20/60 ECTS en M2.

La mention de LVE requiert un niveau C1 du CECRL et en français (langue natale ou attestée par un diplôme ou une certification, DELF, DALF...)

Modalités d'enseignement

Les enseignements comportent des séminaires, de forme interactive et à apport de connaissances et discussions.

Des modalités pédagogiques diverses : CM, TD, TP, APP (autres pratiques pédagogiques), suivi de JE, sont mises en œuvre : accompagnement individuel, évaluation entre pairs, séance de co-enseignement, ateliers, formations hybrides (numérique ou non), pédagogie par projet, jeux de rôles.

L'approche par compétences commence à être intégrée, à partir du référentiel des compétences des Sciences humaines et sociales, ainsi que des langues vivantes, et devrait concerner une partie des UE de chaque parcours

Volume horaire :

450h étudiant + Stage obligatoire d'au moins deux mois.

La répartition CM/TD/TP tient compte du cadrage de l'UP, avec au moins 40 % de TD/TP.

La mention a prévu un stage et la rédaction d'un TER et d'un mémoire de recherche conséquents qui n'est possible qu'en réduisant les cours en présentiel.

Le stage est prévu en M2 et valide une UE, de 12 à 15 ECTS, selon la durée (2mois-6 mois), il peut se faire en France ou à l'étranger, en institution publique ou privée, en lien avec la recherche, le monde culturel, éducatif... Il est supervisé par un maître de stage, qui participe à la recherche du stage, au suivi et à l'évaluation : rapport de stage et présentation orale

Liens avec la recherche :

La Mention est adossée à 3 laboratoires de l'UP, installés à la MSHS (*Maison des Sciences de l'Homme et de la Société*) :

- CRLA (*Centre de Recherches Latino-Américaines*)
- FoReLLIS (*Formes et Représentation en Linguistique, Littérature et dans les arts de l'Image et de la Scène*)
- MIMMOC (*Mémoire(s), Identité(s), Marginalité(s) dans le Monde Occidental Contemporain*).

Les 2 langues d'étude du master (anglais et espagnol) et les thèmes des séminaires sont liés à ces équipes. Les étudiants doivent suivre des conférences, séminaires et journées d'études (dans le tronc commun du Master) et toute manifestation scientifique en lien avec les thèmes du master LLCER conseillée, en fonction de son emploi du temps.

Modalités de contrôle des connaissances

Chaque enseignement est évalué par une part de contrôle continu et/ou un examen terminal.
Chaque UE est évaluée en concertation entre les intervenants de l'UE

Equipe enseignante :

Mondes anglophones :

P. Cauvet, Anne Cousson, Pascale Drouet, Susan Finding, Isabelle Gadoin, C. Holdefer, Christèle Le Bihan, Ariane Le Moing, A. McKeown, André Magord, S. Noirard, Salah Oueslati, Elodie Peyrol, G. Pitcher, Jeremy Price, M. Taugis.

Etudes hispaniques :

Alain Bègue, Henri Billard, Marie-Catherine Chanfreau, Elvire Diaz, Charles Garcia, Céline Gilard, David Gonzalez, Fatiha Idmhand, Cécile Quintana, Hélène Roy, Emmanuelle Simon, Rania Talbi, Ludivine Thouverez.

Organisation de la formation

<i>Master 1 Parcours Etudes hispaniques – Semestre 1</i>	
UE 1 Enseignements communs fondamentaux, 30h	- Initiation à la recherche et méthodologie en SHS (20h) - Concepts fondamentaux ; outils et humanités numériques (10h)
UE 2 Séminaires croisés inter-langues, 54h	-« Etudes autochtones et identités minoritaires en Amérique du nord et du sud » « Les démocraties à l'épreuve des conflits » « The politics of diversity in the USA » (3 séminaires, 54h)
UE 3 Langue espagnole, 20h	- Lecture, analyse, résumé, traduction, réflexion linguistique, d'articles en lien avec le domaine de recherche (20h)
UE 4 Parcours hispanique Séminaires de recherche, 60h	- « De la résistance à la citoyenneté : les stratégies politiques des minorités en Amérique latine » (15h) - « Les chroniques médiévales espagnoles » (15h) - « Ecriture, gouvernement et archives de l'Empire hispanique » (15h) - Projet tuteuré (24h) -Suivi d'activités de laboratoire (10h)
<i>Master 1 – Semestre 2</i>	
UE 1 Enseignements fondamentaux, 46h	- Initiation à la recherche et méthodologie (rédaction...) (20h) - Concepts fondamentaux, outils et humanités numériques (10h) -- Séminaire croisé inter-langue « Sources, archives, écritures » (16h)
UE 2 Langue espagnole, 20h	- Lecture, analyse, résumé, traduction, production d'un mini-article lié au domaine de recherche (20h)
UE 3 Stage et TER	- Stage de 2 mois minimum, rapport de stage, ou séjour à l'étranger - Rédaction d'un TER de 50 p., en espagnol
UE 4 Parcours hispanique Séminaires de recherche, 55h	- « Nouvelles formes de l'écrit » (45h) - Activités de laboratoire (10h)
<i>Master 2 Parcours Etudes hispaniques – Semestre 1</i>	
UE1	- Approfondissement de la recherche (12h) - 2 mois minimum, ou séjour à l'étranger - Projet tuteuré (24h)
UE2	- Langue de spécialité (20h)
UE3 Séminaires	- « Mémoire et démocratie » (24h) - « Archives et processus de création » (24h)
<i>Master 2 – Semestre 2</i>	
-Approfondissement de la recherche (12h) -Langue (20h)	
- « Frontières et transferts culturels » (24h) - « Textes et imaginaire » (24h) - Suivi d'activités scientifiques (20h)	
Rédaction d'un Mémoire de 80 p., avec soutenance devant un jury	

MASTER LLCER

2020-2021

Etudes Hispaniques : Archives, Mémoires et Ecritures

<i>Master 1 Parcours Etudes hispaniques – Semestre 1</i>	
UE 1 Enseignements communs fondamentaux, 30h	- Initiation à la recherche et méthodologie en SHS (20h) - Concepts fondamentaux ; outils et humanités numériques (10h)
UE 2 Séminaires croisés inter-langues, 54h	-« Etudes autochtones et identités minoritaires en Amérique du nord et du sud » -« Les démocraties à l'épreuve des conflits » -« The politics of diversity in the USA » (3 séminaires, 54h)
UE 3 Langue espagnole, 20h	- Lecture, analyse, résumé, traduction, réflexion linguistique, de textes en lien avec le domaine de recherche (20h)
UE 4 Séminaires de recherche hispanique, 79h	- « De la résistance à la citoyenneté : les stratégies politiques des minorités en Amérique latine » (15h) - « Les chroniques médiévales espagnoles » (15h) - « Ecriture, gouvernement et archives de l'Empire hispanique » (15h) - Projet tuteuré (12h) -Suivi d'activités de laboratoire (10h)

M1 S1 UE1 : Tronc commun

a) **Initiation à la recherche, épistémologie, méthodologie (20h)** : approches et méthodes critiques, bibliographie, rédaction scientifique

b) **Humanités numériques (10hTD)**

UE 2

Séminaires croisés inter-langues, 54h

UE3

Langue espagnole (20h) : thème et version sur des textes historiques, littéraires, politiques, critiques, en lien avec les séminaires de recherche ; méthodologie de la traduction. Analyse du

discours. Sur un corpus de textes diversifié (textes journalistiques ou littéraires, discours politiques, ...), aussi bien oral qu'écrit, il s'agira de présenter d'une façon théorique les différents outils d'analyse (énonciation, thématization, discours rapporté, ...) avant de mettre en application quelques-uns des outils sur le corpus choisi.

M1 S1 UE4 : “Mémoire et démocratie” (30h, 2 séminaires, 6 ECTS)

a) Ecriture, capitalisme et nécropolitique en Amérique latine, C Quintana (3ECTS, 15h)

Argumentaire:

Au début des années 80, l'Amérique latine connaît un processus de démocratisation qui va progressivement mettre fin aux dictatures. Certains considèrent que cette transition n'est pas encore achevée et que le concept même de démocratie n'est pas à définir seulement dans son opposition à celui de dictature. Il doit être réévalué à l'aune des violences structurelles (Bourdieu) liées au modèle capitaliste dominant. Le concept de “nécropolitique” d'Achille Mbembe (2011) permet de comprendre ces schémas de pensée et de représentation en Amérique latine. Les jeunes démocraties vivant à l'ère de ce que Colin Crouch appelle la “post-démocratie” ne suppriment pas des vies mais décident implicitement de laisser mourir certaines populations. Mbembe montre ainsi comment l'économie de la mort s'est introduite dans les circuits de production (marchande, culturelle) et dans les relations de pouvoir. La “mémoire” des morts n'est ainsi plus celle qui est tournée vers le passé (dictature) mais celle qui s'écrit au présent (démocratie).

Bibliographie : *Necropolitique* de Achille Mbembe (2011), *Capitalismo gore* de Sayak Valencia, (2010), *Post-démocratie* de Colin Crouch (2005), *Démocratie contre capitalisme* de Thomas Coutrot (2005), *Los cuerpos indóciles* de Cristina Rivera Garza (2013).

De la résistance à la citoyenneté : les stratégies politiques des minorités en Amérique latine Henri BILLARD (3ECTS 15h)

Argumentaire :

Au cours de ces dernières années, les cultures traditionnelles ont été ébranlées par les effets de la fin de la guerre froide, la mondialisation culturelle croissante résultant de l'hégémonie du modèle économique néolibéral et des progrès des communications. En Amérique latine, ce phénomène coïncide avec la fin des dictatures militaires et l'émergence des problèmes sociaux inhérents aux transitions démocratiques. Avec la chute des dictatures et l'arrivée des différents projets de démocratisation, des espaces de liberté ont été créés qui rendent possible et favorisent le débat quant aux droits des minorités ethniques et sexuelles. Les discussions parlementaires, l'activisme des organisations de défense des droits individuels et l'influence des pays développés ont favorisé l'émergence de lois favorables aux droits des gais, des lesbiennes et des transgenres, ainsi que ceux des couples formés par des hommes ou des femmes. L'un des exemples les plus emblématiques est l'Argentine, avec l'approbation du "mariage pour tous" le 15 juillet 2010.

En los últimos años las culturas tradicionales se han visto vulneradas por el fin de la Guerra Fría, la creciente globalización cultural resultante de la hegemonía del modelo económico neoliberal y los avances de las comunicaciones. En América Latina este fenómeno ha coincidido con el término de las dictaduras militares y la aparición de los problemas sociales inherentes a las transiciones democráticas. Con la caída de las dictaduras y la llegada de su proyecto democratizador se generaron entonces espacios de libertad que favorecieron la discusión sobre los derechos de las minorías étnicas y sexuales. El debate parlamentario, el activismo de las organizaciones por los derechos individuales y la influencia notable de los países industrializados han favorecido la emergencia de leyes, tanto en favor de los derechos de

gays, lesbiennes et transsexuels, comme de couples formés uniquement par des hommes ou des femmes. Un des exemples les plus emblématiques le constitue l'Argentine, avec l'approbation le "15 juillet 2010" du "mariage égalitaire".

BIBLIOGRAPHIE :

BHABHA, Homi K. (2013), *Nuevas minorías y nuevos derechos. Notas sobre cosmopolitismos vernáculos*, Buenos Aires: Siglo XXI.

BUTLER, Judith (2002), *Cuerpos que importan. Sobre los límites materiales y discursivos del "sexo"*. Buenos Aires: Paidós.

ERIBON, Didier (2009), *Reflexiones sobre la cuestión gay*, Barcelona: Anagrama.

FOUCAULT, Michel (1987), *Historia de la sexualidad. La voluntad del saber*, Madrid: Siglo XXI.

MECCIA, Ernesto (2006), *La cuestión gay: un enfoque sociológico*, Buenos Aires: Aldea.

MIDDLEBROOK (ed.), Kevin J., *Conservative parties, the right, and democracy in Latin America*, Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 2000.

ROBLES, Victor Hugo (2008), *Bandera hueca: historia del movimiento homosexual de Chile*, Santiago: Cuarto Propio.

SUTHERLAND, Juan Pablo (2009), *Nación Marica. Prácticas culturales y crítica activista*, Santiago: Ripio.

TULCHIN Joseph et RUTHENBURG Meg (éds.) *Citizenship in Latin America*, Boulder, Lynne Rienner Publishers, 2007.

M1 S1 UE4 : « Archives et processus de création » (30h, 2 séminaires, 6 ECTS)

« Les chroniques médiévales espagnoles : entre histoire et littérature » (Charles Garcia) (3ECTS 15h)

Le travail que nous mènerons dans ce séminaire se veut une herméneutique qui utilisera plusieurs œuvres en prose comme portes d'entrée pour comprendre le processus de l'écriture médiévale. Au travers d'une étude détaillée fondée sur l'essentiel sur les *Crónicas anónimas de Sahagún*, nous tenterons d'établir une esthétique et une pratique évolutive de l'écriture historique en lien avec les archives, les chartes et les cartulaires afin de mieux comprendre l'outillage mental et la perception conceptuelle des auteurs médiévaux. Puisant souvent leur inspiration dans l'Antiquité classique (*translatio studii*), les documents étudiés en cours seront utilisés pour étudier les mécanismes de création, de narration, par rapport aux œuvres sources. Au Moyen Âge l'histoire n'était pas une science mais une activité qui relevait de ce que nous appelons « littérature » puisque les chroniqueurs, surplombés par les *auctoritates*, devaient montrer, et prouver, leur maîtrise de la narration, de sorte que le bon auteur était celui qui savait peindre avec finesse les situations du passé, et pas forcément les décrire « telles qu'elles s'étaient produites ». Parmi les thématiques qui seront abordées en cours, nous consacrerons plusieurs séances au problème crucial du lien entre histoire, vérité et fiction, ce qui nous amènera à nous interroger sur le lien existant entre les œuvres inscrites au programme et les archives. C'est en contrastant la production des deux champs que l'on s'apercevra que la distinction générique entre histoire et roman n'existait pas à l'époque car les chroniques, que l'on pourrait qualifier d'œuvres polygénériques, cumulaient à la fois des marqueurs romanesques et historiques déjà définis. Nous sommes ici au cœur du processus de création tel qu'il a été défini pour cette UE.

Orientation bibliographique :

Écriture, gouvernement et archives de l'Empire hispanique (Hélène Roy) (3ECTS 15h)

Le séminaire propose une réflexion sur la valeur du document et de l'écriture dans la société espagnole d'Ancien Régime, et le bouleversement que constituèrent en la matière la colonisation des Indes et l'exercice du pouvoir à distance. L'avènement de l'Époque moderne suppose un changement de paradigmes tant dans les conceptions que dans les pratiques du gouvernement : grâce à l'écriture, en raison de sa capacité à transférer du contenu (le document) et la juridiction royale à proprement parler, en vertu notamment des signes de validation comme le sceau, le roi, absent sur l'intégralité de ses territoires, obtient le précieux don de l'ubiquité. Dès lors, l'écriture joua un rôle accru dans la prise de décision et l'action du gouvernement (fonction performative), et une nouvelle configuration des méthodes de gestion et d'expédition des documents vit le jour. Trois axes seront abordés : le développement des acteurs du document (« oficiales de plumas » ou « ministros de papeles »), l'apparition de l'« expediente » et l'organisation institutionnelle des archives des Indes. Ainsi, nous démontrerons que de la traditionnelle préoccupation des monarques à conserver les documents reçus et contrôler ceux envoyés, on assista à leur progressive mise au service du « bon gouvernement », donnant naissance au passage à l'archivistique comme science. En plus des apports théoriques, ce séminaire propose un versant pratique (6h), en initiant les étudiants à l'utilisation du portail en ligne des Archives espagnoles « Pares », et à la paléographie à partir de manuscrits en ligne ou photographiés dans des fonds d'archives relatifs aux colonies espagnoles.

Bibliographie (provisoire):

Burns, Kathryn, *Into the Archive. Writing and Power in Colonial Peru*, Durham: Duke University Press, 2010.

Dossier "Vencer la distancia: actores y prácticas del gobierno de los imperios español y portugués", <http://distancia.hypotheses.org/>

Gómez Gómez, Margarita. *Forma y expedición del documento en la Secretaría [de Estado] y del Despacho de Indias*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 1993.

Gómez Gómez, Margarita. *El sello y registro de Indias: imagen y representación*. Köln: Böhlau Verlag, 2008.

Goody Jack, *Pouvoirs et savoirs de l'écrit* [Trad. de l'anglais *The power of the written tradition*], Paris: La Dispute, 2007.

Rojas García, Reyes (coord.), *Archivo General de Indias. El valor del documento y la escritura en el Gobierno de América*. Ministerio de la Educación, Cultura y Deporte, 2016.

Sellers-García, Sylvia. *Distance and documents at the Spanish Empire's Periphery*. Stanford: Stanford University Press, 2013.

MASTER 1

Semestre 2

M1- S2 – UE1 : Tronc commun (72h)

a) Initiation à la recherche, épistémologie, méthodologie (20h) : approches et méthodes critiques, bibliographie, rédaction scientifique : Epistémologie de la recherche. Définitions. Civilisation, Etudes culturelles...

c)-Humanités numériques (10h) : « Organiser et systématiser son approche des données »

M1-S2 - UE2

Traduction (20hTD) : thème et version sur des textes historiques, littéraires, politiques, critiques, en lien avec les séminaires de recherche ; analyse de discours / méthodologie de la traduction

Traduction commentée d'articles, d'essais (esp. ou français)..., types de traductions...

Sur un corpus de textes diversifié (textes journalistiques ou littéraires, discours politiques, ...), aussi bien oral qu'écrit, il s'agira de présenter d'une façon théorique les différents outils d'analyse (énonciation, thématization, discours rapporté, ...) avant de mettre en application quelques-uns des outils sur le corpus choisi.

M1-S2 – UE3 : Stage et TER (rédaction d'un mémoire)

M1-S2 – UE4 : “Ecritures et genres de la modernité” (45h, 3 séminaires, 9ECTS)

Ecritures ultra-contemporaines en Amérique latine (C. Quintana) (3ECTS, 15h)

Nous proposons un état des lieux de la littérature hispano-américaine ultra-contemporaine à partir d'un questionnement des outils qui ont servi, depuis les années 60, à contextualiser et à analyser la production littéraire en Amérique latine. C'est souvent à partir d'une révision des appareils théoriques de Deleuze, de Derrida et de Foucault, souvent assumée par les écrivains eux-mêmes, qu'ont émergé de nouvelles approches dans les années 90. Rosi Braidotti propose ainsi de sonder les formes d'une littérature “nomade”, d'autres comme Josefina Ludmer appréhende la littérature produite à partir des années 2000 à travers la notion de *literatura posautónoma*. C'est donc à partir d'une approche “post” (post-modernité, post-humanité, post-identité) et “trans” (transnationalité, transgenre) de cette littérature que nous réfléchissons à la façon dont les écrivains hispano-américains se sont libérés de l'héritage encombrant du *boom* et ont repensé le rapport de l'écriture à son support (transmédialités).

Bibliographie : *Espectáculos de realidad : ensayo sobre la narrativa latinoamericana de las últimas décadas* de Reinaldo Laddaga (2006). *Aquí América latina. Una especulación* de Josefina Ludmer (2010).

Corpus : Mario Bellatin, Rodrigo Fresán, Jorge Volpi, Roberto Bolaño, Diamela Eltit, Santiago Gamboa, Guillermo Fadanelli, Lina Meruane, Julián Herbert, Horacio Castellanos Moya, Iván Thays.

« **Ecritures et genres. Vers la Modernité (15h, 3 ects, alternance)** :

a) La littérature espagnole entre Baroque et Néo-classicisme » (15h) Alain Bègue :

Le « temps des novateurs » —comme avait nommé François Lopez la période culturelle allant de 1675 à 1725— ne s’est pas uniquement caractérisé par une volonté d’ouverture et de développement des sciences, elle coïncidait également avec un désir de modernité, une volonté de sécularisation de la pensée, des idées esthétiques et artistiques, de la technique et des armes critiques, dans un clair déplacement de l’épistémologie scolastique vers une épistémologie rationaliste et sensible. La conséquence directe de l’esprit rationnel est l’adoption d’une attitude critique du monde pour le développement du savoir, fondé sur la logique et ses lois. Les lois scientifiques et physiques proviennent alors de l’expérience, qui trouve alors ses origines dans le doute méthodique cartésien, dans le sensualisme de Locke et dans les applications mathématiques de Newton sur la nature. Chez les *novatores*, l’empirisme remplaça l’autorité ; le calcul, la spéculation ; la science, la métaphysique ; et la philosophie se limite à la physique. C’est ainsi que, d’une manière ou d’une autre, l’empreinte des sciences et de la nouvelle méthode analytique ne pouvait que voir tout naturellement son reflet dans la littérature de la période.

Néanmoins, malgré son importance dans le panorama culturel de cette époque, cette dernière a été presque totalement négligée en vertu de préjugés séculaires, ne figurant quasiment pas dans les manuels d’Histoire de la littérature espagnole. Sans doute faut-il voir là la conséquence d’un de ses lieux communs : dès qu’il y est fait allusion à la littérature de la fin du XVII^e siècle et du début du XVIII^e, on ne parle plus que de décadence, de dégénérescence et d’épuisement, et fleurissent les adjectifs d’« ultrabaroque » ou de « post-baroque », adjectifs révélateurs du regard rétrospectif de ceux qui les emploient, ils traduisent tout autant leur difficulté à appréhender l’écriture aux multiples facettes de poètes à la recherche d’une nouvelle théorie du langage littéraire et présentant une attitude neuve vis-à-vis de la langue elle-même, du monde, de l’univers des référents et des « thèmes ».

Nous nous proposons ainsi, dans notre séminaire, d’étudier, à travers leurs modalités d’écriture, les genres traités et leurs approches théoriques), les changements opérés chez les auteurs de la fin du XVII^e siècle et du début du XVIII^e pour secouer le joug de l’écriture baroque et réinstaurer le « bon goût » ou les « bonnes lettres », ayant ainsi pour conséquence la naissance des institutions modernes (Real Biblioteca Pública ou Real Academia Española, respectivement en 1711 et 1713).

Textes : Sélection d’œuvres de Gabriel Álvarez de Toledo, Francisco de Bances Candamo, José Cañizares, Eugenio Coloma, Benito Jerónimo Feijoo, Eugenio Gerardo Lobo, Ignacio de Luzán, José Pérez de Montoro, José Tafalla Negrete et Antonio Zamora.

Bibliographie :

ÁLVAREZ DE MIRANDA, Pedro, *Palabras e ideas: el léxico de la Ilustración temprana en España (1680-1760)*, Madrid, Real Academia Española, 1992.

ARCE, Joaquín (1970), “Diversidad temática y lingüística en la lírica dieciochesca”, *Cuadernos de la Cátedra Feijoo*, 22, 1970, pp. 31-51.

— *La poesía del siglo ilustrado*, Madrid, Alhambra, 1981.

BÈGUE, Alain, “Las tendencias poéticas a finales del siglo xvii: un caso gaditano”, *Actas del Congreso “El Siglo de Oro en el nuevo milenio”*, ed. Carlos Mata y Miguel Zugasti, Pamplona, Eunsa, 2005, I, pp. 275-288.

— “Aproximación a la lengua poética de la segunda mitad del siglo xvii: el ejemplo de José Pérez de Montoro”, *Criticón*, 97-98, 2006, pp. 153-170.

— “‘Degeneración’ y ‘prosaísmo’ de la escritura poética de finales del siglo XVII y principios del XVIII: análisis de dos nociones heredadas”, *Criticón*, 103-104, 2008, pp. 21-38

— “Aproximación a la versificación de finales del siglo XVII: La práctica versificadora de José Pérez de Montoro”, *Le plaisir des formes dans la littérature espagnole du Moyen Âge et du Siècle d’Or*, ed. Mónica Güell y Marie-Françoise Déodat-Kessedjian, Toulouse, CNRS, 2008, pp. 185-199.

— *La poésie espagnole de la fin du XVII^e siècle : José Pérez de Montoro (1627-1694), membre d’un Parnasse oublié*, Sarrebruck, Éditions Universitaires Européennes, 2010, 4 vols.

— “Albores de un tiempo nuevo: la escritura poética de entre siglos (xvii-xviii)”, *La luz de la razón. Literatura y Cultura del siglo XVIII. A la memoria de Ernest Lluch*, ed. Aurora Egido y José Enrique Laplana, Zaragoza, Diputación de Zaragoza / Institución «Fernando el Católico», 2010, pp. 37-69.

....

b) Ecritures et genres de la modernité (3ECTS, 15h) E. Diaz :

La fin du XXe siècle et le début du XXIe offrent des écritures rénovées (autofictionnelles, intermédiaires, augmentées...) qui reposent la question du rapport à l’écriture, à soi et au monde. Bibliographie : Natalie Noyaret (éd.), *La narrativa española de hoy (2000-2013). La imagen en el texto (3)*, Berne, Peter Lang, Coll. Liminaires, 2014; Manuel Azaña, *Le jardin des moines. La veillée à Benicarló*, Introduction, traduction et notes par E. Diaz et J.-P. Amalric, Rennes, PUR, 2009 ; E. Diaz, « La intermedialidad en la ficción contemporánea », in Natalie Noyaret (éd.), *La narrativa española de hoy (2000-2013). La imagen en el texto (3)*, Berne, Peter Lang, 2014, p. 25-38.

« **Littératures numériques** » (15h, 3 ects) Fatiha Idmhand

Master 2

Semestre 3

UE1 - Approfondissement de la recherche (12h) - Langue de spécialité (20h)
UE2 - Stage 2 mois minimum, ou séjour à l'étranger - Projet tuteuré (24h)
UE3 - « Mémoire et démocratie » (2 x 12h) - « Archives et processus de création » (12h)

M2-S3 - UE1 : Tronc commun

- a) Approfondissement de la recherche 12h (6hCM, 6h TD) : A. Magord
- b) Langue 20hTD

M2-S3 - UE2 : Stage

De 2 à 6 mois, 12 à 30 ECTS en fonction de la durée
Séjour à l'étranger

M2-S3 - UE3 : « Archives et processus de création » (12h, 9ECTS)

Archives et processus de création (Fatima Idmhand) (3ECTS, 12h, 3h TD)

La «génétique» offre une approche originale de la création littéraire et artistique qui attire toujours plus de chercheurs dans le monde en Europe, en Asie et surtout dans les Amériques (Louis Hay, Qu'est-ce que la critique génétique?).

L'intérêt du public et des chercheurs pour les «making off», les «rushs», les épreuves et les traces croît à mesure que l'accès à celles-ci s'étend et se simplifie, soit parce que les bibliothèques et centres d'archives mettent en ligne leurs sources, soit parce les artistes eux-mêmes rendent toujours plus participatifs les processus de création de leurs œuvres.

Née dans les années soixante-dix, la critique génétique a bouleversé le champ des études littéraires en intégrant les manuscrits et brouillons des écrivains dans l'interprétation critique de l'œuvre. Après que la «nouvelle critique» a révolutionné l'analyse des textes littéraires en leur appliquant les procédés de la linguistique structurale et que Roland Barthes a théorisé ces méthodologies dans des écrits de référence (Barthes, 1970 et 1972), l'approche «génétique», elle, a étendu le cadre de l'analyse en prospectant du côté de la genèse des œuvres.

Héritant des avancées du structuralisme, la génétique s'est immédiatement située à contre-courant du modèle en vogue en remettant «la figure de l'auteur» au cœur de l'analyse et en décloisonnant l'étude critique du texte pour la situer dans un processus dans lequel le texte final devenait un «état» du texte.

Avec l'introduction de concepts novateurs tels que ceux d'«avant-texte» (Bellemin-Noël, 1971), de «dossier génétique» et la publication d'écrits et d'ouvrages de référence (Hay, 1989; Grésillon, 1994; De Biasi, 2000), les généticiens ont développé une méthodologie reconnue et diffusée dans le monde entier: la mise en évidence du processus de fabrication de l'œuvre.

Le séminaire, à la fois théorique et pratique, vise à reprendre les concepts de la génétique et à les appliquer à des études de cas spécifiques. Il s'agira d'interroger les projets de création artistiques à l'aune de cette méthode. Mais le séminaire tentera de pousser plus loin la réflexion théorique; ainsi que l'a récemment rappelé Pierre-Marc De Biasi, la génétique n'est pas qu'une «science auxiliaire utile aux philologues pour consulter les archives du texte. Ce n'est pas non plus une méthodologie critique concurrente des autres approches herméneutiques. La génétique est l'approche scientifique des processus de création de l'œuvre tels qu'on peut les reconstituer et les interpréter en analysant les traces du travail de l'écrivain» (2017) ou de l'artiste.

Si son approche multidimensionnelle tient compte de la chronologie des événements qui ont donné naissance à l'œuvre, du contexte dans lequel celle-ci a émergé et des moyens mis en œuvre par son auteur pour exécuter le projet, quelles nouvelles connaissances la génétique permet-elle de créer ?

Séminaire de travail pratique sur « Traiter les archives et processus de création à l'aide du numérique »

M2 – S3 – UE3 : « Mémoire et démocratie » (24h, 2 séminaires) (6 ects)

- Mémoire française dans le roman espagnol (3ECTS) - Céline Gilard : (12h)
- Mémoire graphique et image : Ludivine Thouverez (3ECTS) (12h)

Master 2 Semestre 4

Master 2 – Semestre 2
-Approfondissement de la recherche (12h) -Langue (20h)
- « Frontières et transferts culturels » (24h) - « Textes et imaginaire » (24h) - Suivi d'activités scientifiques (20h)
Rédaction d'un Mémoire de 80 p., avec soutenance devant un jury

M2- S4 - UE1 : Tronc commun (3 ects)

- a) Langue 20hTD
- b)- Approfondissement de la recherche : 12h (6h CM, 6h TD)

M2 - S4 UE2 : “Frontières et transferts culturels” (24h, 2 séminaires, 6 ECTS)

Frontières littéraires et culturelles : le Mexique (C. Quintana) (12h)

Depuis une vingtaine d'années, les études sur la littérature de la frontière mexicaine se sont massivement développées au-delà de la région frontalière. Alors qu'elles étaient essentiellement produites, dans les années 80, par des écrivains ou des universitaires originaires du Nord, elles suscitent aujourd'hui un intérêt national et international grandissant. Cet essor est lié au rôle que des maisons d'édition comme Yoremito ont joué dans la diffusion d'une littérature audacieuse, créative et originale, dégagée des stéréotypes d'une littérature plus commerciale dont fait partie la narcolittérature. Peu à peu ces auteurs du Nord ont été vus, y compris à l'étranger (cf. le Salon du Livre à Paris, dédié au Mexique en mars 2009), comme des écrivains mexicains à part entière, et non plus comme des “écrivains périphériques” n'étant pas passés par la capitale pour se faire connaître. Dans ce cadre et en lien avec cette production, la question du centre et de la périphérie se posera également d'un point de vue structurel et morphologique sur un plan purement littéraire car la frontière est intrinsèquement liée à la nature de la littérature si on l'envisage comme un “laboratoire de formes ouvertes, précaires, potentielles et latentes” (Ricoeur), soit comme un champ déclaré de transgression des frontières. Bibliographie : *El norte : una experiencia contemporánea en la literatura mexicana* de G. Rodríguez Lozano (2002).

Corpus : Luis Humberto Crosthwaite, Marco Antonio Rodríguez, Rosario Sanmiguel, Heriberto Yépez, Sergio González Rodríguez, Eduardo Antonio Parra, David Toscana, Miguel Méndez, Yuri Herrera.

« Transferts culturels et linguistiques » (R. Talbi, 12h)

À partir des apports théoriques et méthodologiques de la sociolinguistique -qui place la dimension sociale au coeur de l'étude de la langue- seront abordées dans leur spécificité des problématiques liées au domaine hispanique : les fonctions et les usages du langage dans la société. La langue espagnole sera ainsi appréhendée dans sa diversité (socio-)culturelle et linguistique. Ce cours, outre une présentation générale de la sociolinguistique permettra d'aborder les thèmes suivants d'un point de vue intralinguistique et interlinguistique : langue et variations (variables linguistiques et sociales, idiolectes, langues en contact/frontières) ; attitudes linguistiques et changements linguistiques selon divers paramètres comme l'âge, le sexe -« el femeñol »/ « el masculinés » (María del Pilar Montes)-, le milieu social -le « vesre », le « lunfardo »-, le statut social, l'alternance/l'interférence codique « le code-switching / code mixing » -le frañol-, etc.

BIBLIOGRAPHIE

- Alexopoulou A. (2010), *La función de la interlengua en el aprendizaje de lenguas extranjeras*. Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de las Lenguas. (<http://bit.ly/2qsofbS>).
- Arroyo B., J.L., *Sociolingüística del español. Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social*, Madrid, Cátedra, 2005.
- Bourdieu P., *Ce que parler veut dire*. Paris: Fayard, 1982.
- Calvet L.J., *La sociolinguistique*, Paris, PUF (coll. QSJ), 1993.
- Calvo, J. (ed.): *Contacto interlingüístico e intercultural en el mundo hispano*. Universidad de Valencia. 2001.
- Derrida, J., 1987, « Tour de Babel », dans *Psyché. L'invention de l'autre*, Paris, Galilée.
- Grutman R., « Les motivations de l'hétérolinguisme : réalisme, composition, esthétique », dans Furio Brugnolo, Vincenzo Orioles (dir.), *Eteroglossia e plurilinguismo letterario*, 2002, vol. 2, *Plurilinguismo e letteratura*, Rome, Il Calamo, p. 291-312.
- Hourdin G. (2016). *L'étincelle et la plume : une poétique de l'entredeux*, in l'oeuvre de César Moro. Toulouse, Francia: Presses Universitaires du Midi.
- Labov W., *Sociolinguistique* (trad. A. Kihm), ed. Minuit, 1989.
- Lüdi G., « "Parler bilingue" et discours littéraires métissés. Les marques transcodiques comme traces d'expériences interculturelles », dans Jean Morency, Hélène Destrempe, Denis Merkle, Martin Pâquet (dir.), *Des cultures en contact. Visions de l'Amérique du Nord francophone*, Québec, Éditions Nota bene, coll. « Terre américaine », 2005
- Moureau M. L., *Sociolinguistique. concepts de base*, Liège: Pierre Mardaga, 1997.
- Salvayre L. (2014), *Pas pleurer*, Paris, Éditions du Seuil.
- Silva Corvalán C., *Sociolingüística y pragmática del español*, Washington, Georgetown University Press, 2001.
- Simoes Marques I., « Autour de la question du plurilinguisme littéraire », *Les Cahiers du Groupe de recherche et d'études sur les littératures et cultures de l'espace francophone, La textualisation des langues dans les écritures francophones*, n°2, 2011, p. 231. Consulté dans www.uwo.ca/french/grelcef/cahiersintro.htm, mai 2019.
- Todorov T., *Mikhaïl Bakhtine le principe dialogique*, Paris, Éditions du Seuil, coll. « Poétique », 1981.
- Viaut A., « La frontière linguistique de la ligne à l'espace : éléments pour une schématisation » in *GLOTTOPOPOL- Revue de sociolinguistique en ligne* n°4, *Langues de frontières et frontières de langues*, 2004, pp.6-22.

M2 - S4 – UE2 : « Textes et imaginaire / Livre et lecture » (24h, 2 séminaires, 6ECTS)

a) Livre et lecture à l'époque moderne (Alain Bègue) (3ECTS 12h)

Ce séminaire se propose d'aborder la question de la lecture en Espagne dans son évolution entre les XVI^e et XVIII^e siècles, depuis les premières manifestations de l'Humanisme et de la Renaissance jusqu'au Néo-classicisme et l'Illustration.

En ce sens, seront abordés les politiques éditoriales au regard des goûts et/ou des intérêts du public lecteur, les marqueurs et témoignages de lecture dans les œuvres manuscrites et imprimées, la détermination génériques de la lecture, la conception de l'archi-lecture par l'auteur au moment de l'écriture, l'émergence et la disparition des genres littéraires en fonction de l'histoire de leur lecture, les relations entre lecture et interprétation littéraire, les relations entre auteur et lecteur dans un éventuel décalage entre les intentions de l'auteur et la réception de son texte, la pratique de la lecture ou la sociologie et l'anthropologie de la lecture, ainsi que les processus de contrôle de la lecture par le biais de la législation et de la censure.

Bibliographie basique :

- ARREDONDO SIRODEY, Soledad, Pierre CIVIL y Michel MONER (coord.), *Paratextos en la literatura española (siglos XV-XVIII)*, Madrid, Casa de Velázquez, 2009.
- CHARTIER, Roger, *El orden de los libros. Lectores, autores, bibliotecas en Europa entre los siglos XIV y XVIII*, Gedisa, 1996.
- (ed.), *Pratiques de la lecture*, Paris, Payot, 1993.
- y Guglielmo CAVALLO (dir.), *Historia de la lectura en el mundo occidental*, Madrid, Taurus, 1998.
- DURÁN LÓPEZ, Fernando (ed.), *Instituciones censoras: nuevos acercamientos a la censura de libros en la España de la Ilustración*, Madrid, CSIC, 2016.
- LUCÍA MEGÍAS, José Manuel (ed.), *Imprenta, libros y lectura en la España del Quijote*, Madrid, Imprenta Artesanal, 2006.
- PORQUERAS MAYO, Alberto, *El prólogo como género literario. Su estudio en el Siglo de Oro español*, Madrid, CSIC, 1957.
- REYES, Fermín de los, *El libro en España y América: legislación y censura*, Madrid, Arco/Libros, 2000. 2 vols.

b) « Histoire et littérature. Les petits lecteurs de l'Histoire » (E. Diaz) (3ECTS 12h)

Comment la fiction tente-t-elle d'enseigner l'Histoire ? L'exemple de romans mémoriels et d'albums pour la jeunesse du romancier Arturo Pérez-Reverte nous aidera à étudier le phénomène.

Bibliographie :

- Pérez-Reverte. *La Guerra civil contada a los jóvenes* », Alfaguara, 2015 ; E. Diaz, « Histoire et littérature pour la jeunesse : Arturo Pérez-Reverte « contra el olvido », in C. Pérès, *Hispania* « Grands auteurs pour petits lecteurs », Lansman, 2017.

UE3 : Mémoire de recherche (15 ects)